



MITSUBISHI CHILE LTDA.

ARCHIVO

Santiago, Febrero 3 de 1993

Señor  
Carlos Bascuñán  
Jefe de Gabinete de S.E.  
El Presidente de la República  
Presente

REPUBLICA DE CHILE	
PRESIDENCIA	
REGISTRO Y ARCHIVO	
NR.	93/2769
A:	04 FEB 93
P.A.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>
R.C.A.	<input type="checkbox"/>
M.L.P.	<input type="checkbox"/>
EDEC	<input type="checkbox"/>

Estimado señor Bascuñán:

Tengo el agrado de remitir a Ud. un ejemplar de "Mensajero de Japón", Organo Oficial de Latin America Information Bureau, donde aparece un artículo referido a la visita del Presidente Patricio Aylwin a Japón, además de un saludo, para el presente año, del Señor Minoru Makihara, Presidente de Mitsubishi Corporation, Japón.

Sin otro particular, le saluda atentamente,

MITSUBISHI CHILE LTDA.

  
Koji Mizuno  
Presidente

Adj.



## FELIGRESES EN AÑO NUEVO



El número de feligreses llegó a 1,600,000 personas, siendo el santuario más concurrido en Japón. Kamakura, ciudad al lado del mar a 51 kilómetros de Tokio via Yokohama, es una ciudad cuya visita nunca omiten los turistas a cuasa del Gran Buda allí existente. Es un inmensa imagen de bronce, de 11,4 metros de altura, fundida en 1252, en el tiempo en que Kamakura era la sede del gobierno feudal y goraba de grnn prosperidad.

## La Religión Japonesa

Las celebraciones del año nuevo son una parte importante de la vida de los japoneses.

Todas las oficinas gubernamentales y las firmas privadas suspenden completamente el trabajo desde fines de diciembre hasta principios de enero.

También casi todas las tiendas egocios cesan sus actividades en este período.

La gente del interior aprovecha la ocasión para retornar con sus familias a sus lugares natales.

Esta gigantesca migración humana congestiona naturalmente los medios de transporte del país.

En la época de año nuevo la gente honra y presenta sus respetos a las almas de sus antepasados solemnemente y con dignidad.

Ellos se preparan sinceramente para las ceremonias en un lugar propicio.

La mayoría de los japoneses modernos visitan templos sintoístas o budistas en año nuevo, y los diarios locales publican siempre una lista clasificada del número estimado de visitantes a los templos de cada zona durante los tres primeros días del año.

Al presente hay unos 80,000 templos sintoístas y 75,000 templos budistas en el Japón.

La gente acude por lo general al templo más cercano, pero a menudo muchos se trasladan a lugares alejados para visitar templos famosos causando grandes congestiones.

Frente al santuario principal del templo, la gente reza por su salud y seguridad durante el año venidero y formulan sus propósitos del año, prometiendo cumplirlos y pidiendo la ayuda de los dioses y Budas.

La gente deposita siempre dinero en las cajas de ofrendas, y en los grandes templos dichas ofrendas pueden alcanzar sumas exorbitantes.

Sean grandes o pequeñas, estas ofrendas son expresiones de la creencia en los dioses y Budas para quienes están destinadas.

La gente compra asimismo amuletos que según su creencia protegerán su salud y seguridad durante el año venidero.

La mayoría de dichos amuletos son tarjetas o etiquetas hechas de papel o madera, pero aun arcos, flechas y formas de animales sirven para este fin.

La gente pone estos amuletos en sus casas o automóviles y muestra gran respeto hacia ellos a lo largo del año.

Sin embargo, los amuletos se hallan a disposición en cualquier momento y mucha gente los compra cuando visita los templos para rezar por el éxito en el matrimonio, el parto, el ingreso a ciertas escuelas, universidades o compañías, o por su seguridad en los viajes.

Encuestas efectuadas por la Corporación de Radio y Televisión del Japón (NHK) y varios importantes diarios indican que el 15% de la gente participa activamente en actividades religiosas y que el 10% son ateos conscientes.

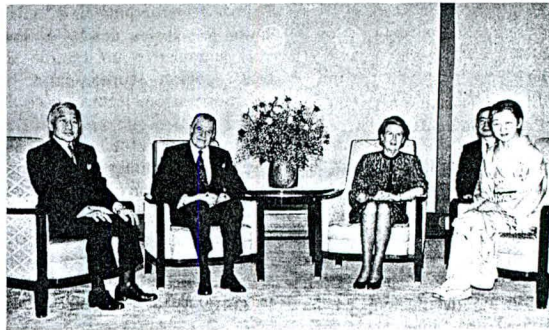
Otro 10% se abstuvo de responder. El resto manifestó que la religión era importante para la vida humana aunque no participaba ordinariamente en actividades religiosas.

Así, el 80% de los japoneses apoya la costumbre de visitar un templo en año nuevo.

No obstante, al preguntárseles a qué clase de dios o Buda rezaban exactamente al inclinar la cabeza, la mayoría de la misma gente no fue capaz de dar una respuesta precisa.

Muchos japoneses saben de qué dioses se dice que ofrecen éxito en los negocios y qué

## PRESIDENTE DE CHILE VISITA EL JAPON



El Matrimonio del Presidente de Chile, en el centro, recibido en audiencia por Sus Majestades los Emperadores del Japón.

El Excmo. Sr. Patricio Aylwin, Presidente de la República de Chile, acompañado de su señora esposa, hizo una visita oficial al Japón, llegando al Aeropuerto de Haneda a bordo de un avión especial en la tarde del día 17 de noviembre. Es la primera visita del mandatario chileno a nuestro país.

El Presidente que permaneció hasta el 21, fue recibido en audiencia por Su Majestad el Emperador e hizo cambio de opiniones con el Sr. Kiichi Miyazawa, Primer Ministro, y otras personalidades de distintos sectores del Japón.

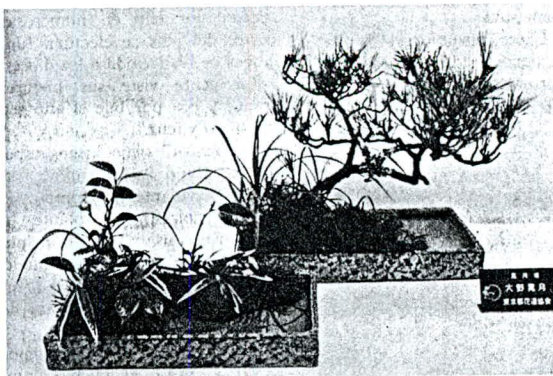
Durante las conversaciones, el Ministro Miyazawa trasmitió al Presidente Aylwin la intención del Gobierno del Japón de otorgar al Gobierno chileno un crédito de 24,400 millones de yen y prestar una cooperación financiera para la conservación y la reparación de los monolitos gigantes de las Islas Pascuas en el Océano Pacífico.

Budas son famosos por curar determinados males, pero muy pocos de ellos saben o pueden explicar claramente la naturaleza o los atributos de los dioses o Budas a los cuales rezan. El rol místico de cualquiera de los muchos dioses venerados, a pesar de conocer algunos de sus nombres.

Casi ningun japonés, en par-

Sigue a la página 4)

## “EKEBANA” TRADICIONAL DEL JAPON LA ESCUELA SOGETSU DEL ARREGLO FLORAL



Es una obra maestra del arreglo floral, arte tradicional del Japón, que expresa la calidad de un pino cuyas hojas siempre conservan verde, platando en un jarón de porcelana azul. El robusto tronco del pino y el raíz pintado negro asocia con, montañosa romota de pueblos.





93/2769

ARCHIVO

Señor  
Koji Mizuno  
Presidente  
Mitsubishi Chile  
Presente

*De mi consideración:*

*Por medio de la presente, tengo el agrado de saludarlo y agradecer el ejemplar del Mensajero del Japón, en el que se publica un artículo sobre la visita de S.E. el Presidente de la República a Japón y que incluye, además, un saludo del Sr. Minoru Makihara, Presidente de Mitsubishi Corporation.*

*Sin otro particular, lo saluda atentamente,*

  
CARLOS BASCUÑAN EDWARDS  
Jefe de Gabinete

*Santiago, Febrero 23 de 1993*

*CBE/psa.*